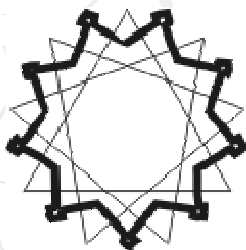
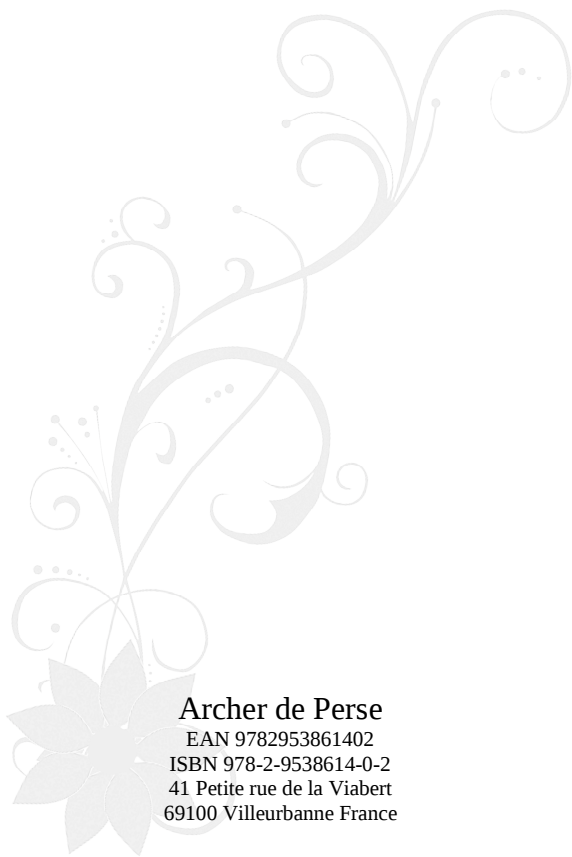


كلمات مكنونة
الكلمات المكنونة

THE HIDDEN WORDS
LES PAROLES CACHÉES



حضرت بهاء الله
Bahá'u'lláh



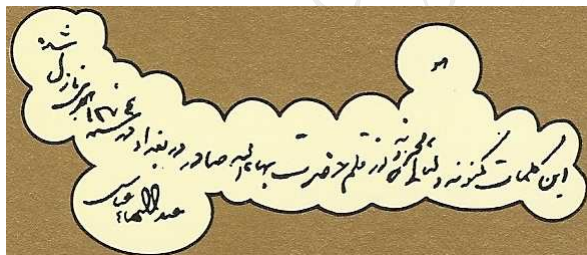
Archer de Perse

EAN 9782953861402

ISBN 978-2-9538614-0-2

41 Petite rue de la Viabert

69100 Villeurbanne France



These Hidden Words and Treasured Pearls
were revealed by the Pen of Bahá'u'lláh in
Baghdád in the year 1274 AH.

[Signed] 'Abdu'l-Bahá `Abbás

Ces Paroles cachées et Perles
précieusement gardées furent révélées par
la Plume de Bahá'u'lláh à Baghdád en
1274 A.H.

[signé] 'Abdu'l-Bahá `Abbás

(Traduit par l'éditeur)

...that marvelous collection of gem-like utterances, the "Hidden Words" with which Bahá'u'lláh was inspired, as He paced, wrapped in His meditations, the banks of the Tigris...

Shoghi Effendi in *God Passes By*

... مجموعه جواهر آسای کلمات مبارکه مکنونه را باید یاد نمود.
این در معانی و لالی حکمت یزدانی که در اوقاتی که حضرت بهاءالله
در کنار دجله مشی میفرمودند و در دریای توجه و فکر غوطه ور
بودند از لسان اطهر بلغت فارسی و عربی نازل ...
حضرت ولی امرالله، در قرن بیع.

... تلك المجموعة الرائعة من العبارات الدرية، ونعني بها "الكلمات
المكنونة" التي أوحى بها لحضرة بهاءالله وهو يتمشى على شاطئ
دجلة مستغرقاً في التأمل. نزلت سنة 1274 هـ بعضها بالفارسية،
وبعضها الآخر بالعربية ...

حضرة ولي امرالله، في القرن البيع

... les Paroles cachées, ce merveilleux recueil de propos inspirés que, tels des gemmes précieuses, Bahá'u'lláh révélait tandis qu'il allait et venait, plongé dans ses méditations, sur les rives du Tigre...

Shoghi Effendi in *Dieu passe près de nous.*

Publisher Note

The Hidden Words of Bahá'u'lláh are translated and published in most of the world's languages, but this is the first time they are being published with their English and French translations together. The objective of this volume is to promote meditation accompanied by understanding. To facilitate this, we have published "face to face" the original text and its translations. When a page could not contain the two translations, it was necessary to repeat the Arabic or Persian version to respect the principle of "face to face".

The English translation is done by Shoghi Effendi Rabbani, the Guardian of the Bahá'í Faith. His translation is authoritative in the Baha'i Community. The French translation and its numbering, done by an international team, is based on the English publication.

سخن ناشر

کلمات مکنونه حضرت بهاءالله در بسیاری از زبان های جهان ترجمه و منتشر شده، اما این اولین بار است که اصل فارسی و عربی با ترجمه انگلیسی و فرانسه آن منتشر می شود. هدف این کتاب کمک در درک معانی نهفته در کلمات مبارکه از طریق تفکر و تعمق در متن اصلی و ترجمه آن می باشد. به این منظور متن اصلی و ترجمه آن متقابلاً چاپ شده اند. برای مراعات این امر در برخی از صفحات اصل عربی یا فارسی مجدداً تکرار شده است.

ترجمه انگلیسی بوسیله حضرت شوقی افندی ربانی ولی امر دیانت بهائی انجام یافته و از نظر جامعه بهائی معتبر است. ترجمه فرانسوی و رتبه بندی آن توسط یک پانل بین المللی از روی نسخه انگلیسی صورت گرفته است.

Note de l'Éditeur

Les Paroles cachées de Bahá'u'lláh sont traduites et diffusées dans la plupart des langues du monde. Mais c'est la première fois qu'elles sont publiées avec leurs traductions anglaise et française. L'objectif du présent volume est de favoriser une méditation accompagnée de compréhension. C'est pourquoi nous avons choisi de mettre " face à face " le texte original et ses traductions. Lorsqu'une page ne pouvait contenir les deux traductions, il a été nécessaire de répéter le texte arabe ou persan afin que le principe de " vis-à-vis " soit respecté.

La traduction anglaise est de Shoghi Effendi Rabbani, le Gardien de la Foi bahá'íe. Cette traduction fait autorité dans la communauté bahá'íe. La traduction française et sa numérotation sont faites à partir du texte anglais par une équipe internationale.

كلمة الناشر

لقد تمّت ترجمة ونشر الكلمات المكنونة لحضرت بهاء الله في معظم لغات العالم ولكنها المرة الأولى التي يتم فيها نشرها رفقة الترجمتين الانجليزية والفرنسية معاً. إن الهدف من هذا الكتاب هو المساعدة على التأمل المرافق لعملية الفهم. ولهذا السبب اخترنا وضع النص الأصلي وجهاً لوجه مع الترجمتين الانجليزية والفرنسية. وعندما لم يكن من الممكن وضع الترجمتين معاً على نفس الصفحة، تمّت إعادة النص العربي أو الفارسي احتراماً لمبدأ التقابل.

تعود الترجمة الانجليزية لحضرة شوقي أفندي رباني، ولي أمر الدين البهائي، حيث أنها ترجمة رسمية معترف بها لدى الجامعة البهائية. أما الترجمة الفرنسية و ترقيمها، فقد أنجزت انطلاقاً من النسخة الانجليزية من قبل فريق دولي.

First Part in Arabic
Première partie en arabe



الجزء الأول بالعربية
قسمت اول عربي

HE IS THE GLORY OF GLORIES

This is that which hath descended from the realm of glory, uttered by the tongue of power and might, and revealed unto the Prophets of old. We have taken the inner essence thereof and clothed it in the garment of brevity, as a token of grace unto the righteous, that they may stand faithful unto the Covenant of God, may fulfill in their lives His trust, and in the realm of spirit obtain the gem of Divine virtue.

IL EST LA GLOIRE DES GLOIRES !

Proféré par la langue de pouvoir et de puissance, voici ce qui fut révélé du royaume de gloire aux Prophètes d'autrefois. Nous en avons extrait la quintessence, la revêtant de brièveté en signe de grâce envers les justes, afin qu'ils demeurent fidèles à l'Alliance de Dieu, se montrent dignes de sa confiance durant leur vie et acquièrent le joyau de la vertu divine au royaume de l'esprit.

هُوَ الْبَهِيُّ الْأَبْهَى

هَذَا مَا نُزِّلَ مِنْ جَبَرُوتِ الْعِزَّةِ بِلسانِ
الْقُدْرَةِ وَالْقُوَّةِ عَلَى النَّبِيِّينَ مِنْ قَبْلُ. وَإِنَّا أَخَذْنَا
جَوَاهِرَهُ وَأَقْمَصْنَاهُ قَمِيصَ الْاِخْتِصَارِ فَضْلاً
عَلَى الْأَحْبَارِ لِيُوفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ وَيُؤَدُّوا أَمَانَتَهُ
فِي أَنْفُسِهِمْ وَلِيَكُونَنَّ بِجَوْهَرِ التَّقَى فِي أَرْضِ
الرُّوحِ مِنَ الْفَائِزِينَ.

1. O SON OF SPIRIT !

My first counsel is this : Possess a pure, kindly and radiant heart, that thine may be sovereignty ancient, imperishable and everlasting.

1. Ô FILS DE L'ESPRIT!

Voici mon premier conseil : Aie le cœur pur, bienveillant, rayonnant, afin que soit tienne une souveraineté ancienne, impérissable, éternelle.

1. يَا أَبْنَ الرُّوحِ

فِي أَوَّلِ الْقَوْلِ إِمْلِكْ قَلْبًا جَيِّدًا حَسَنًا مُنِيرًا
لِتَمْلِكَ مُلْكًا دَائِمًا بَاقِيًا أَزَلًا قَدِيمًا.

2. O SON OF SPIRIT!

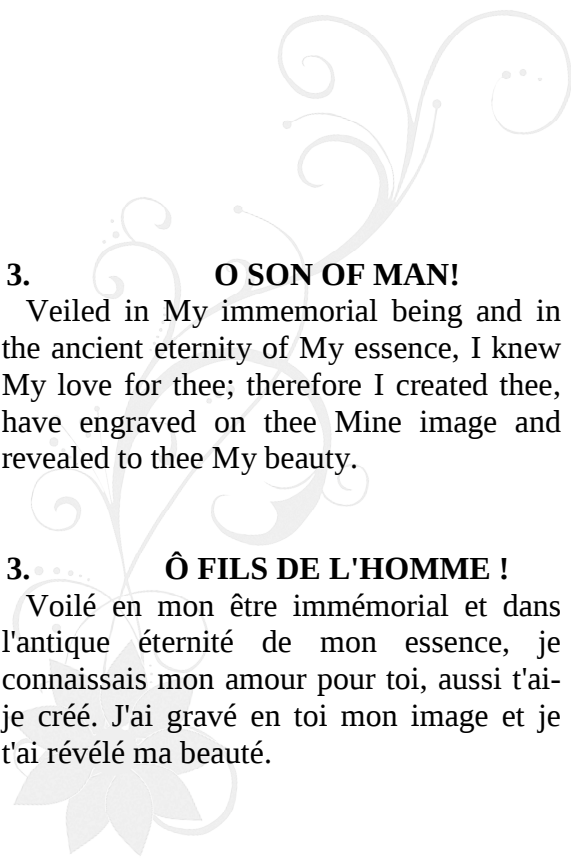
The best beloved of all things in My sight is Justice; turn not away therefrom if thou desirest Me, and neglect it not that I may confide in thee. By its aid thou shalt see with thine own eyes and not through the eyes of others, and shalt know of thine own knowledge and not through the knowledge of thy neighbour. Ponder this in thy heart; how it behoveth thee to be. Verily justice is My gift to thee and the sign of My loving-kindness. Set it then before thine eyes.

2. Ô FILS DE L'ESPRIT!

A mes yeux, la chose préférée est la justice. Ne t'en écarte pas si tu me désires, ne la néglige pas si tu veux garder ma confiance. Grâce à elle, tu verras par tes propres yeux et non par ceux d'autrui, tu comprendras par ta propre connaissance et non par celle de ton voisin. Pèse bien ceci : Comment dois-tu être ? En vérité, la justice est un don que je te fais, le signe de ma tendre bonté. Ne la perds donc pas de vue.

2. يَا أَبَنَ الرُّوحِ

أَحَبُّ الْأَشْيَاءِ عِنْدِي الْإِنْصَافُ. لَا تَرْغَبْ
عَنْهُ إِنْ تَكُنْ إِلَيَّ رَاغِبًا وَلَا تَغْفَلْ مِنْهُ لِتَكُونَ
لِي أَمِينًا وَأَنْتَ تُوَفِّقُ بِذَلِكَ أَنْ تُشَاهِدَ الْأَشْيَاءَ
بِعَيْنِكَ لَا بِعَيْنِ الْعِبَادِ وَتَعْرِفَهَا بِمَعْرِفَتِكَ لَا
بِمَعْرِفَةِ أَحَدٍ فِي الْبِلَادِ. فَكَّرْ فِي ذَلِكَ كَيْفَ
يَنْبَغِي أَنْ تَكُونَ. ذَلِكَ مِنْ عَطِيَّتِي عَلَيْكَ
وَعِنَايَتِي لَكَ فَأَجْعَلْهُ أَمَامَ عَيْنَيْكَ.



3. O SON OF MAN!

Veiled in My immemorial being and in the ancient eternity of My essence, I knew My love for thee; therefore I created thee, have engraved on thee Mine image and revealed to thee My beauty.

3. Ô FILS DE L'HOMME !

Voilé en mon être immémorial et dans l'antique éternité de mon essence, je connaissais mon amour pour toi, aussi t'ai-je créé. J'ai gravé en toi mon image et je t'ai révélé ma beauté.

3. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

كُنْتُ فِي قَدَمِ ذَاتِي وَأَزَلِيَّةً كَيُنُونَتِي؛ عَرَفْتُ
حُبِّي فِيكَ خَلَقْتُكَ، وَالْقَيْتُ عَلَيْكَ مِثَالِي
وَأَظْهَرْتُ لَكَ جَمَالِي.

4. O SON OF MAN!

I loved thy creation, hence I created thee.
Wherefore, do thou love Me, that I may
name thy name and fill thy soul with the
spirit of life.

4. Ô FILS DE L'HOMME !

J'ai aimé ta création, aussi t'ai-je créé.
Aime-moi donc afin que je mentionne ton
nom et que, de l'esprit de vie, j'emplisse ton
âme.

4. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أَحْبَبْتُ خَلْقَكَ فَخَلَقْتُكَ، فَأَحْبَبْنِي كَيْ أذْكُرَكَ
وَفِي رُوحِ الْحَيَاةِ أَثْبَتُّكَ.

5. O SON OF BEING!

Love Me, that I may love thee. If thou lovest Me not, My love can in no wise reach thee. Know this, O servant.

5. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Aime-moi pour que je t'aime. Si tu ne m'aimes pas, mon amour ne pourra jamais t'atteindre. Sache-le, ô serviteur.

5. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

أَحْبِبْنِي لِأُحِبَّكَ. إِنْ لَمْ تُحِبَّنِي لَنْ أُحِبَّكَ
أَبَدًا فَاعْرِفْ يَا عَبْدُ.

6. O SON OF BEING!

Thy Paradise is My love; thy heavenly home, reunion with Me. Enter therein and tarry not. This is that which hath been destined for thee in Our kingdom above and Our exalted dominion.

6. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Ton paradis, c'est mon amour ; ta demeure céleste, c'est d'être uni à moi. Entres-y sans plus attendre. Voilà ce que je te destine dans notre Royaume d'en haut et notre Empire suprême.

6. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

رِضْوَانُكَ حُبِّي وَجَنَّتُكَ وَصَلِّي فَادْخُلْ
فِيهَا وَلَا تَصْبِرْ. هَذَا مَا قُدِّرَ لَكَ فِي مَلَكُوتِنَا
الْأَعْلَى وَجَبَرُوتِنَا الْأَسْنَى.

7. O SON OF MAN!

If thou lovest Me, turn away from thyself; and if thou seekest My pleasure, regard not thine own; that thou mayest die in Me and I may eternally live in thee.

7. Ô FILS DE L'HOMME !

Si tu m'aimes, renonce à toi-même ; et si tu cherches mon bon plaisir, ne pense pas au tien. Ainsi tu mourras en moi et je vivrai en toi, éternellement.

يَا أَبْنِ الْبَشَرِ

7.

إِنْ تُحِبَّ نَفْسِي فَأَعْرِضْ عَنْ نَفْسِكَ، وَإِنْ
تُرِدْ رِضَائِي فَأَغْمِضْ عَنْ رِضَائِكَ، لِتَكُونَ
فِيَّ فَانِيًا وَأَكُونَ فِيكَ بَاقِيًا.

8. O SON OF SPIRIT!

There is no peace for thee save by renouncing thyself and turning unto Me; for it behoveth thee to glory in My name, not in thine own; to put thy trust in Me and not in thyself, since I desire to be loved alone and above all that is.

8. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Il n'est de paix pour toi que si tu renonces à toi-même et te tournes vers moi. Il convient donc de te glorifier en mon nom et non dans le tien, de placer ta confiance en moi et non en toi, car je désire être aimé seul et par-dessus tout.

8. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

مَا قُدِّرَ لَكَ الرَّاحَةُ إِلَّا بِإِعْرَاضِكَ عَنْ
نَفْسِكَ وَإِقْبَالِكَ بِنَفْسِي، لِأَنَّهُ يَنْبَغِي أَنْ يَكُونَ
أَفْتِخَارُكَ بِاسْمِي لَا بِأَسْمِكَ، وَاتِّكَالُكَ عَلَى
وَجْهِي لَا عَلَى وَجْهِكَ لِأَنِّي وَحْدِي أَحَبُّ أَنْ
أَكُونَ مَحْبُوباً فَوْقَ كُلِّ شَيْءٍ.

9. O SON OF BEING!

My love is My stronghold; he that entereth therein is safe and secure, and he that turneth away shall surely stray and perish.

9. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Mon amour est ma forteresse. Quiconque y pénètre est à l'abri et en sécurité, et quiconque s'en détourne s'égare et se perd sans nul doute.

9. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

حُبِّي حِصْنِي مَنْ دَخَلَ فِيهِ نَجَا وَأَمِنْ وَمَنْ
أَعْرَضَ غَوَى وَهَلَكَ.

10. O SON OF UTTERANCE!

Thou art My stronghold; enter therein that thou mayest abide in safety. My love is in thee, know it, that thou mayest find Me near unto thee.

10. Ô FILS DE LA PAROLE !

Tu es ma forteresse; pénètre à l'intérieur pour y demeurer en sécurité. Mon amour est en toi, sache-le afin de me trouver près de toi.

10. يَا أَبْنِ الْبَيَانِ

حَصْنِي أَنْتَ فَأَدْخُلْ فِيهِ لِتَكُونَ سَالِمًا.
حُبِّي فِيكَ فَأَعْرِفْهُ مِنْكَ لِتَجِدَنِي قَرِيبًا.

11. O SON OF BEING!

Thou art My lamp and My light is in thee. Get thou from it thy radiance and seek none other than Me. For I have created thee rich and have bountifully shed My favor upon thee.

11. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Tu es ma lampe, et ma lumière est en toi. Puise en elle ton éclat et ne cherche nul autre que moi. Car je t'ai créé riche et, généreusement, sur toi j'ai répandu ma grâce.

11. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

مِشْكَاةِي أَنْتَ وَمِصْبَاحِي فِيكَ؛ فَاسْتَنْرِ بِهِ
وَلَا تَفْحَصْ عَنْ غَيْرِي، لِأَنِّي خَلَقْتُكَ غَنِيًّا
وَجَعَلْتُ النُّعْمَةَ عَلَيْكَ بِالْغَةِ.

12. O SON OF BEING!

With the hands of power I made thee and with the fingers of strength I created thee; and within thee have I placed the essence of My light. Be thou content with it and seek naught else, for My work is perfect and My command is binding. Question it not, nor have a doubt thereof.

12. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Des mains du pouvoir, je t'ai formé et des doigts de puissance, je t'ai créé; en toi j'ai placé l'essence de ma lumière. Sache t'en satisfaire et ne cherche rien d'autre, car mon œuvre est parfaite et mon commandement, impératif. Ne le mets ni en question ni en doute.

12. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

صَنَعْتُكَ بِأَيْدِي الْقُوَّةِ وَخَلَقْتُكَ بِأَنَامِلِ
الْقُدْرَةِ، وَأَوْدَعْتُ فِيكَ جَوْهَرَ نُورِي فَأَسْتَغْنِ
بِهِ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ، لِأَنَّ صُنْعِي كَامِلٌ وَحُكْمِي
نَافِذٌ لَا تَشْكُ فِيهِ وَلَا تَكُنْ فِيهِ مُرِيباً.

13. O SON OF SPIRIT!

I created thee rich, why dost thou bring thyself down to poverty? Noble I made thee, wherewith dost thou abase thyself? Out of the essence of knowledge I gave thee being, why seekest thou enlightenment from anyone beside Me? Out of the clay of love I molded thee, how dost thou busy thyself with another? Turn thy sight unto thyself, that thou mayest find Me standing within thee, mighty, powerful and self-subsisting.

13. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Je t'ai créé riche, pourquoi t'abaisses-tu à la pauvreté ? Je t'ai fait noble, comment peux-tu t'avilir ? De l'essence du savoir, je t'ai donné la vie, pourquoi cherches-tu la lumière auprès d'un autre ? Dans l'argile de l'amour, je t'ai modelé, comment peux-tu t'occuper d'un autre que moi ? Tourne ton regard vers toi et tu me trouveras en toi, puissant, fort, absolu.

13. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

خَلَقْتُكَ غَنِيًّا كَيْفَ تَفْتَقِرُ، وَصَنَعْتُكَ عَزِيزًا
بِمَ تَسْتَذِلُّ، وَمِنْ جَوْهَرِ الْعِلْمِ أَظْهَرْتُكَ لِمَ
تَسْتَعْلِمُ عَنْ دُونِي، وَمِنْ طِينِ الْحُبِّ عَجَنْتُكَ
كَيْفَ تَشْتَغِلُ بِغَيْرِي؛ فَأَرْجِعِ الْبَصَرَ إِلَيْكَ
لِتَجِدَنِي فِيكَ قَائِمًا قَادِرًا مُقْتَدِرًا قَيُّومًا.

14. O SON OF MAN!

Thou art My dominion and My dominion perisheth not; wherefore fearest thou thy perishing? Thou art My light and My light shall never be extinguished; why dost thou dread extinction? Thou art My glory and My glory fadeth not; thou art My robe and My robe shall never be outworn. Abide then in thy love for Me, that thou mayest find Me in the realm of glory.

14. Ô FILS DE L'HOMME !

Tu es mon bien et mon bien ne périt pas. Pourquoi crains-tu de mourir ? Tu es ma lumière et ma lumière ne s'éteint jamais. Pourquoi crains-tu de t'éteindre ? Tu es ma gloire et ma gloire ne ternit pas. Tu es mon vêtement, et mon vêtement jamais ne s'use. Reste donc ferme en ton amour pour moi afin de me trouver au royaume de gloire.

14. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أَنْتَ مُلْكِي وَمُلْكِي لَا يَفْنَى، كَيْفَ
تَخَافُ مِنْ فَنَائِكَ؟ وَأَنْتَ نوري وَنوري لَا
يُطْفِئُ كَيْفَ تَضْطَرُّ مِنْ إِطْفَائِكَ؟ وَأَنْتَ
بِهَائِي وَبِهَائِي لَا يُغْشَى، وَأَنْتَ قَمِيصِي
وَقَمِيصِي لَا يَبْلَى. فَاسْتَرِحْ فِي حُبِّكَ إِيَّايَ
لِكَيْ تَجِدَنِي فِي الْأُفُقِ الْأَعْلَى.

15. O SON OF UTTERANCE!

Turn thy face unto Mine and renounce all save Me; for My sovereignty endureth and My dominion perisheth not. If thou seekest another than Me, yea, if thou searchest the universe for evermore, thy quest will be in vain.

15. Ô FILS DE LA PAROLE !

Tourne ton visage vers le mien et renonce à tout sauf à moi, car ma souveraineté perdure et mon empire ne périt pas. Si tu cherches un autre que moi, ta recherche sera vaine, même si tu fouilles l'univers éternellement.

15. يَا أَبْنِ الْبَيَانِ

وَجَّهْ بِوَجْهِهِ وَأَعْرِضْ عَنْ غَيْرِي، لَأَنَّ
سُلْطَانِي بَاقٍ لَا يَزُولُ أَبَدًا وَمُلْكِي دَائِمٌ لَا
يَحُولُ أَبَدًا. وَإِنْ تَطَلَّبُ سِوَائِي لَنْ تَجِدَ لَوْ
تَفَحَّصُ فِي الْوُجُودِ سَرْمَدًا أَزَلًا.

16. O SON OF LIGHT!

Forget all save Me and commune with My spirit. This is of the essence of My command, therefore turn unto it.

16. Ô FILS DE LUMIERE !

Oublie tout sauf moi et communie avec mon Esprit. Telle est l'essence de ma cause. Suis-la.

16. يَا أَبْنِ النُّورِ

إِنْسَ دُونِي وَأَنِسْ بِرُوحِي، هَذَا مِنْ جَوْهَرِ
أَمْرِي فَأَقْبِلْ إِلَيْهِ.

17. O SON OF MAN!

Be thou content with Me and seek no other helper. For none but Me can ever suffice thee.

17. Ô FILS DE L'HOMME !

Sache te contenter de moi et ne cherche pas d'autre aide, car nul autre que moi ne te suffira jamais.

17. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

اِكْفِ بِنَفْسِي عَنْ دُونِي وَلَا تَطْلُبْ مُعِيناً
سِوَايَ، لِأَنَّ مَا دُونِي لَنْ يَكْفِيكَ أَبَداً.

18. O SON OF SPIRIT!

Ask not of Me that which We desire not for thee, then be content with what We have ordained for thy sake, for this is that which profiteth thee, if therewith thou dost content thyself.

18. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Ne me demande pas ce que nous ne désirons pas pour toi. Sois satisfait de ce que nous avons décrété pour ton bien ; c'est là ce qui t'est profitable si tu sais t'en contenter.

18. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

لَا تَطْلُبْ مِنِّي مَا لَا نُحِبُّهُ لِنَفْسِكَ، ثُمَّ
أَرْضَ بِمَا قَضَيْنَا لَوَجْهِكَ، لِأَنَّ مَا يَنْفَعُكَ
هَذَا إِنْ تَكُنْ بِهِ رَاضِيًا.

**19. O SON OF THE WONDROUS
VISION!**

I have breathed within thee a breath of
My own Spirit, that thou mayest be My
lover. Why hast thou forsaken Me and
sought a beloved other than Me?

**19. Ô FILS DE LA VISION
MERVEILLEUSE !**

J'ai insufflé en toi un souffle de mon esprit
afin que tu sois mon amant. Pourquoi m'as-tu
délaissé et as-tu cherché un bien-aimé autre
que moi ?

19. يَا أَبْنِ الْمَنْظَرِ الْأَعْلَى

أَوْدَعْتُ فِيكَ رُوحاً مِنِّي لِتَكُونَ حَبِيباً لِي؛
لَمْ تَرَكَتَنِي وَطَلَبْتَ مَحْبُوباً سِوَائِي.

20. O SON OF SPIRIT!

My claim on thee is great, it cannot be forgotten. My grace to thee is plenteous, it cannot be veiled. My love has made in thee its home, it cannot be concealed. My light is manifest to thee, it cannot be obscured.

20. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Mon droit sur toi est grand, il ne peut être ignoré. Ma grâce envers toi est munificente, elle ne peut être voilée. Mon amour habite en toi, il ne peut être caché. Ma lumière est évidente pour toi, elle ne peut être occultée.

20. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

حَقِّي عَلَيْكَ كَبِيرٌ لَا يُنْسَى، وَفَضْلِي بِكَ
عَظِيمٌ لَا يُغْشَى، وَحُبِّي فِيكَ مَوْجُودٌ لَا يُغَطَّى،
وَنُورِي لَكَ مَشْهُودٌ لَا يَخْفَى.

21. O SON OF MAN!

Upon the tree of effulgent glory I have hung for thee the choicest fruits, wherefore hast thou turned away and contented thyself with that which is less good? Return then unto that which is better for thee in the realm on high.

21. Ô FILS DE L'HOMME !

Pour toi, j'ai couvert de fruits délicieux l'arbre de gloire resplendissante. Pourquoi les dédaigner et te contenter de ce qui est moins bons ? Reviens à ce qui est mieux pour toi dans le royaume céleste.

21. يَا أَبْنِ الْبَشَرِ

قَدَّرْتُ لَكَ مِنَ الشَّجَرِ الْأَبْهَى الْفَوَاكِهَ
الْأَصْفَى، كَيْفَ أَعْرَضْتَ عَنْهُ وَرَضَيْتَ بِالَّذِي
هُوَ أَدْنَى، فَأَرْجِعْ إِلَى مَا هُوَ خَيْرٌ لَكَ فِي
الْأَفْقِ الْأَعْلَى.

22. O SON OF SPIRIT!

Noble have I created thee, yet thou hast abased thyself. Rise then unto that for which thou wast created.

22. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Noble, je t'ai créé, pourquoi t'abaisses-tu ? Élève-toi vers ce pour quoi tu fus créé.

22. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

خَلَقْتُكَ عَالِيًّا، جَعَلْتُ نَفْسَكَ دَانِيَةً؛
فَأَصْعَدُ إِلَى مَا خُلِقْتَ لَهُ.

23. O SON OF THE SUPREME!

To the eternal I call thee, yet thou dost seek that which perisheth. What hath made thee turn away from Our desire and seek thine own?

23. Ô FILS DU SUPREME !

Je t'appelle à l'éternité et toi, tu cherches ce qui périt. D'où vient que tu te détournes de notre désir pour satisfaire le tien ?

23. يَا أَبْنِ الْعَمَاءِ

أَدْعُوكَ إِلَى الْبَقَاءِ وَأَنْتَ تَبْتَغِي الْفَنَاءَ، بِمِ
أَعْرَضْتَ عَمَّا نُحِبُّ وَأَقْبَلْتَ إِلَى مَا تُحِبُّ.

24. O SON OF MAN!

Transgress not thy limits, nor claim that which beseemeth thee not. Prostrate thyself before the countenance of thy God, the Lord of might and power.

24. Ô FILS DE L'HOMME !

Ne transgresse pas tes limites et ne réclame pas ce qui ne te convient pas. Prosterne-toi devant la face de ton Dieu, le Seigneur de puissance et de pouvoir.

24. يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ

لَا تَتَعَدَّ عَنْ حَدِّكَ وَلَا تَدَّعِ مَا لَا يَنْبَغِي
لِنَفْسِكَ، أَسْجُدْ لِطَلْعَةِ رَبِّكَ ذِي الْقُدْرَةِ
وَالْاِقْتِدَارِ.

25. O SON OF SPIRIT!

Vaunt not thyself over the poor, for I lead him on his way and behold thee in thy evil plight and confound thee for evermore.

25. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Ne te vante pas devant le pauvre, car je le guide en son chemin, et je te vois dans ta vile condition et te fais honte à jamais.

25. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

لَا تَفْتَخِرْ عَلَى الْمِسْكِينِ بِإِفْتِخَارِ نَفْسِكَ،
لَأَنِّي أَمْشِي قُدَّامَهُ وَأَرَاكَ فِي سُوءِ حَالِكَ وَ
أَلْعَنُ عَلَيْكَ إِلَى الْأَبَدِ.

26. O SON OF BEING!

How couldst thou forget thine own faults
and busy thyself with the faults of others?
Whoso doeth this is accursed

26. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Comment peux-tu oublier tes propres
défauts et t'occuper de ceux d'autrui ? Qui
agit ainsi, je le maudis.

26. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

كَيْفَ نَسِيتَ عُيُوبَ نَفْسِكَ وَأَشْتَغَلْتَ بِعُيُوبِ
عِبَادِي. مَنْ كَانَ عَلَى ذَلِكَ فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ مِنِّي.

27. O SON OF MAN!

Breathe not the sins of others so long as thou art thyself a sinner. Shouldst thou transgress this command, accursed wouldst thou be, and to this I bear witness.

27. Ô FILS DE L'HOMME !

Ne souffle mot des péchés des autres aussi longtemps que tu es toi-même un pécheur. Si tu transgresses ce commandement, tu seras maudit. J'en témoigne !

27. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

لَا تَنفَسْ بِخَطَا أَحَدٍ مَا دُمْتَ خَاطِئًا،
وَإِنْ تَفْعَلْ بِغَيْرِ ذَلِكَ مَلْعُونٌ أَنْتَ، وَأَنَا
شَاهِدٌ بِذَلِكَ.

28. O SON OF SPIRIT!

Know thou of a truth : He that biddeth men be just and himself committeth iniquity is not of Me, even though he bear My name.

28. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Sache en vérité : n'est pas de moi celui qui demande aux hommes d'être justes et se montre lui-même inique, même s'il porte mon nom.

28. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

أَيَقِنُ بَأْنَ الَّذِي يَأْمُرُ النَّاسَ بِالْعَدْلِ
وَيَرْتَكِبُ الْفَحْشَاءَ فِي نَفْسِهِ، إِنَّهُ لَيْسَ مِنِّي
وَلَوْ كَانَ عَلَى اسْمِي.

29. O SON OF BEING!

Ascribe not to any soul that which thou wouldst not have ascribed to thee, and say not that which thou doest not. This is My command.

29. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

N'impute à aucune âme ce que tu ne voudrais pas qu'on t'attribue et ne parle pas de ce que tu ne fais pas. Tel est mon commandement, observe-le.

29. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

لَا تَنْسِبْ إِلَى نَفْسٍ مَا لَا تُحِبُّهُ لِنَفْسِكَ،
وَلَا تَقُلْ مَا لَا تَفْعَلُ. هَذَا أَمْرِي عَلَيْكَ
فَاعْمَلْ بِهِ.

30. O SON OF MAN!

Deny not My servant should he ask
anything from thee, for his face is My face;
be then abashed before Me.

30. Ô FILS DE L'HOMME !

Ne refuse pas à mon serviteur ce qu'il te
demande, car son visage est mon visage.
Sois donc humble devant moi.

30. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

لَا تَحْرِمُ وَجْهَ عَبْدِي إِذَا سَأَلَكَ فِي شَيْءٍ؛
لِأَنَّ وَجْهَهُ وَجْهِي فَأَخْجَلْ مِنِّي.

31. O SON OF BEING!

Bring thyself to account each day ere thou art summoned to a reckoning; for death, unheralded, shall come upon thee and thou shalt be called to give account for thy deeds.

31. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Fais ton examen de conscience chaque jour avant d'être appelé à comparaître en jugement. Car la mort fondra sur toi sans prévenir et tu devras rendre compte de tes actes.

31. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

حَاسِبْ نَفْسَكَ فِي كُلِّ يَوْمٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ
تُحَاسَبَ، لِأَنَّ الْمَوْتَ يَأْتِيكَ بَغْتَةً وَتَقُومُ
عَلَى الْحِسَابِ فِي نَفْسِكَ.

32. O SON OF THE SUPREME!

I have made death a messenger of joy to thee. Wherefore dost thou grieve? I made the light to shed on thee its splendor. Why dost thou veil thyself therefrom?

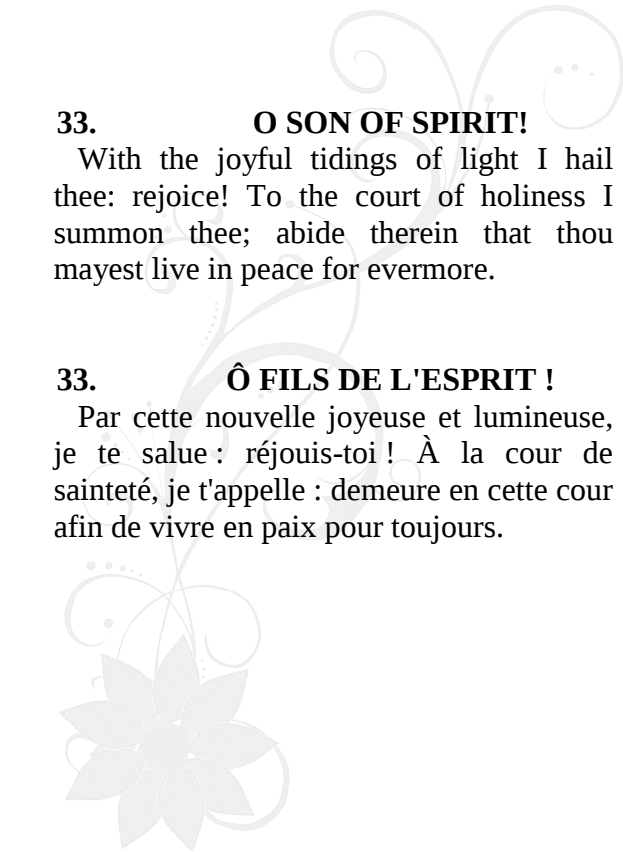
32. Ô FILS DU SUPREME !

De la mort, j'ai fait pour toi une messagère de joie. Pourquoi t'affliges-tu ? J'ai fait que la lumière t'éclaire de sa splendeur, pourquoi restes-tu dans les ténèbres ?

يَا أَبْنِ الْعَمَاءِ

32.

جَعَلْتُ لَكَ أَلْمُوتَ بَشَارَةً، كَيْفَ تَحْزَنُ
مِنْهُ؟ وَجَعَلْتُ النُّورَ لَكَ ضِيَاءً، كَيْفَ
تَحْتَجِبُ عَنْهُ؟



33. O SON OF SPIRIT!

With the joyful tidings of light I hail thee: rejoice! To the court of holiness I summon thee; abide therein that thou mayest live in peace for evermore.

33. Ô FILS DE L'ESPRIT !

Par cette nouvelle joyeuse et lumineuse, je te salue : réjouis-toi ! À la cour de sainteté, je t'appelle : demeure en cette cour afin de vivre en paix pour toujours.

يَا أَبْنَى الرُّوحِ

33.

بِبَشَارَةِ النُّورِ أُبَشِّرُكَ فَاسْتَبَشِّرْ بِهِ،
وَالِإِلَى مَقَرِّ الْقُدُسِ ادْعُوكَ تَحَصَّنْ فِيهِ،
لِتَسْتَرِيحَ إِلَى أَبَدِ الْأَبَدِ.

34. O SON OF SPIRIT!

The spirit of holiness beareth unto thee the joyful tidings of reunion; wherefore dost thou grieve? The spirit of power confirmeth thee in His cause; why dost thou veil thyself? The light of His countenance doth lead thee; how canst thou go astray?

34. Ô FILS DE L'ESPRIT !

L'Esprit saint t'apporte la bonne nouvelle de la réunion. Pourquoi es-tu triste ? L'Esprit divin te confirme en sa cause. Pourquoi te dérobes-tu ? La lumière de son visage te guide. Comment peux-tu t'égarer ?

34. يَا أَبْنِ الرُّوحِ

رُوحُ الْقُدُسِ يُبَشِّرُكَ بِالْأُنْسِ، كَيْفَ تَحْزَنُ؟
وَرُوحُ الْأَمْرِ يُؤَيِّدُكَ عَلَى الْأَمْرِ، كَيْفَ
تَحْتَجِبُ؟ وَنُورُ الْوَجْهِ يَمْشِي قُدَّامَكَ، كَيْفَ
تَضِلُّ؟

35. O SON OF MAN!

Sorrow not save that thou art far from
Us. Rejoice not save that thou art drawing
near and returning unto Us.

35. Ô FILS DE L'HOMME !

Ne t'attriste que si tu es loin de nous. Ne te
réjouis que si tu t'approches et reviens vers
nous.

35. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

لَا تَحْزَنْ إِلَّا فِي بُعْدِكَ عَنَّا، وَلَا تَفْرَحْ
إِلَّا فِي قُرْبِكَ بِنَا وَالرُّجُوعِ إِلَيْنَا.

36. O SON OF MAN!

Rejoice in the gladness of thine heart,
that thou mayest be worthy to meet Me and
to mirror forth My beauty.

36. Ô FILS DE L'HOMME !

Réjouis-toi au tréfonds de ton cœur afin
d'être digne de m'approcher et de refléter ma
beauté.

36. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

إِفْرَحْ بِسُرُورِ قَلْبِكَ، لِتَكُونَ قَابِلًا
لِلِقَائِي وَمِرَاةً لِحِمَالِي.

37. O SON OF MAN!

Divest not thyself of My beauteous robe,
and forfeit not thy portion from My
wondrous fountain, lest thou shouldst thirst
for evermore.

37. Ô FILS DE L'HOMME !

Ne te dépouille pas de mon magnifique
vêtement et ne te prive pas de ta part à ma
fontaine merveilleuse, de crainte de rester
assoiffé pour toujours.

37. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

لَا تُعَرِّ نَفْسَكَ عَنْ جَمِيلِ رِدَائِي وَلَا
تَحْرِمُ نَصِيبَكَ مِنْ بَدِيعِ حَيَاضِي؛ لَدَلًّا
يَأْخُذُكَ الظَّمُّ فِي سَرْمَدِيَّةِ ذَاتِي.

38. O SON OF BEING!

Walk in My statutes for love of Me and deny thyself that which thou desirest if thou seekest My pleasure.

38. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Suis mes lois pour l'amour de moi et renonce à ce que tu désires si tu cherches mon bon plaisir.

38. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

إِعْمَلْ حُدُودِي حُبًّا لِي، ثُمَّ أَنَّهُ نَفْسَكَ
عَمَّا تَهْوَى طَلَبًا لِرِضَائِي.

39. O SON OF MAN!

Neglect not My commandments if thou lovest My beauty, and forget not My counsels if thou wouldst attain My good pleasure.

39. Ô FILS DE L'HOMME !

Ne néglige pas mes commandements si tu es épris de ma beauté et n'oublie pas mes conseils si tu cherches mon bon plaisir.

39. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

لَا تَتْرُكْ أَوْامِرِي حُبًّا لِحِمَالِي، وَلَا تَنْسَ
وَصَايَايَ ابْتِغَاءً لِرِضَائِي.

40. O SON OF MAN!

Wert thou to speed through the immensity of space and traverse the expanse of heaven, yet thou wouldst find no rest save in submission to Our command and humbleness before Our Face.

40. Ô FILS DE L'HOMME !

Chevaucherais-tu l'infini de l'espace et parcourrais-tu l'immensité des cieux que tu ne trouverais le repos qu'en te soumettant à notre commandement et en t'inclinant devant notre face.

40. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أُرْكُضْ فِي بَرِّ الْعَمَاءِ ثُمَّ أَسْرِعْ فِي
مَيْدَانِ السَّمَاءِ. لَنْ تَجِدَ الرَّاحَةَ إِلَّا
بِالْخُضُوعِ لِأَمْرِنَا وَالتَّوَاضُّعِ لَوَجْهِنَا.

41. O SON OF MAN!

Magnify My cause that I may reveal unto thee the mysteries of My greatness and shine upon thee with the light of eternity.

41. Ô FILS DE L'HOMME !

Glorifie ma cause afin que je te révèle les mystères de ma grandeur et t'éclaire de la lumière éternelle.

41. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

عَظْمٌ أَمْرِي لِأُظْهِرَ عَلَيْكَ مِنْ أَسْرَارِ
الْعِظْمِ، وَأُشْرِقَ عَلَيْكَ بِأَنْوَارِ الْقَدَمِ.

42. O SON OF MAN!

Humble thyself before Me, that I may graciously visit thee. Arise for the triumph of My cause, that while yet on earth thou mayest obtain the victory.

42. Ô FILS DE L'HOMME !

Sois humble devant moi afin que je vienne vers toi avec bienveillance. Lève-toi pour le triomphe de ma cause afin de remporter la victoire tant que tu es ici-bas.

42. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

كُنْ لِي خَاضِعًا لِأَكُونَ لَكَ مُتَوَاضِعًا، وَكُنْ
لِأَمْرِي نَاصِرًا لِتَكُونَ فِي الْمُلْكِ مَنصُورًا.

43. O SON OF BEING!

Make mention of Me on My earth, that in My heaven I may remember thee, thus shall Mine eyes and thine be solaced.

43. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Mentionne-moi sur ma terre afin que je me souvienne de toi dans mon ciel, et tous deux nous en concevrons de la joie.

43. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

أُذَكِّرُنِي فِي أَرْضِي لِأَذْكُرَكَ فِي سَمَائِي؛
لِتَقَرَّ بِهِ عَيْنُكَ وَتَقَرَّ بِهِ عَيْنِي.

44. O SON OF THE THRONE!

Thy hearing is My hearing, hear thou therewith. Thy sight is My sight, do thou see therewith, that in thine inmost soul thou mayest testify unto My exalted sanctity, and I within Myself may bear witness unto an exalted station for thee.

44. Ô FILS DU TRONE !

Ton oreille est mon oreille, par elle écoute ! Ton œil est mon œil, par lui regarde ! Ainsi, au tréfonds de ton âme, tu témoigneras de ma sainteté sublime et, en moi-même, je témoignerai d'un rang élevé pour toi.

44. يَا أَبْنِ الْعَرْشِ

سَمْعُكَ سَمْعِي فَاسْمَعْ بِهِ، وَبَصْرُكَ
بَصْرِي فَأَبْصِرْ بِهِ؛ لِتَشْهَدَ فِي سِرِّكَ لِي
تَقْدِيساً عَلَيَّ، لِأَشْهَدَ لَكَ فِي نَفْسِي مَقَاماً
رَفِيعاً.

45. O SON OF BEING!

Seek a martyr's death in My path,
content with My pleasure and thankful for
that which I ordain, that thou mayest
repose with Me beneath the canopy of
majesty behind the tabernacle of glory.

45. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Cherche le martyr dans mon sentier,
satisfait de mon bon plaisir et
reconnaissant de mon décret. Alors, tu
reposeras avec moi sous le dais de majesté,
derrière la tente de gloire.

45. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

إِسْتَشْهِدْ فِي سَبِيلِي رَاضِياً عَنِّي
وَشَاكِراً لِقَضَائِي، لِتَسْتَرِيحَ مَعِيَ فِي قِبَابِ
الْعَظْمَةِ خَلْفَ سُرَادِقِ الْعِزَّةِ.

46. O SON OF MAN!

Ponder and reflect. Is it thy wish to die upon thy bed, or to shed thy life-blood on the dust, a martyr in My path, and so become the manifestation of My command and the revealer of My light in the highest paradise? Judge thou aright, O servant!

46. Ô FILS DE L'HOMME !

Réfléchis et médite : désires-tu mourir sur ta couche ou verser ton sang dans la poussière, martyr en mon sentier, pour devenir la manifestation de ma cause et le reflet de ma lumière au paradis suprême ? Sois équitable, ô serviteur !

46. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

فَكَّرْ فِي أَمْرِكَ وَتَدَبَّرْ فِي فِعْلِكَ. أَتُحِبُّ أَنْ
تَمُوتَ عَلَى الْفِرَاشِ أَوْ تُسْتَشْهَدَ فِي سَبِيلِي
عَلَى التُّرَابِ، وَتَكُونَ مَطْلَعُ أَمْرِي وَمَظْهَرُ
نُورِي فِي أَعْلَى الْفِرْدَوْسِ، فَأَنْصِفْ يَا عَبْدُ.

47. O SON OF MAN!

By My beauty! To tinge thy hair with thy blood is greater in My sight than the creation of the universe and the light of both worlds. Strive then to attain this, O servant!

47. Ô FILS DE L'HOMME !

Par ma beauté ! Teinter tes cheveux de ton sang est plus important à mes yeux que la création de l'univers et que la lumière des deux mondes. Efforce-toi d'y parvenir, ô serviteur !

47. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

وَجَمَالِي تَخَضُّبُ شَعْرِكَ مِنْ دَمِكَ لَكَانَ
أَكْبَرَ عِنْدِي عَنْ خَلْقِ الْكَوْنَيْنِ وَضِيَاءِ
الثَّقَلَيْنِ، فَأَجْهَدْ فِيهِ يَا عَبْدُ.

48. O SON OF MAN!

For everything there is a sign. The sign of love is fortitude under My decree and patience under My trials.

48. Ô FILS DE L'HOMME !

Pour toute chose, il existe un signe. Le signe de l'amour est la force d'âme face à mes décrets et la patience face à mes épreuves.

يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

48.

لِكُلِّ شَيْءٍ عَلاَمَةٌ؛ وَعَلاَمَةُ الْحُبِّ الصَّبْرُ فِي
قَضَائِي وَالْإِصْطِبَارُ فِي بَلَائِي.

49. O SON OF MAN!

The true lover yearneth for tribulation even as doth the rebel for forgiveness and the sinful for mercy.

49. Ô FILS DE L'HOMME !

L'amoureux sincère désire ardemment les tribulations, de même que le rebelle cherche le pardon et le pécheur, la clémence.

49. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

الْمُحِبُّ الصَّادِقُ يَرْجُو الْبَلَاءَ كَرَجَاءِ
الْعَاصِي إِلَى الْمَغْفِرَةِ وَالْمُذْنِبِ إِلَى الرَّحْمَةِ.

50. O SON OF MAN!

If adversity befall thee not in My path, how canst thou walk in the ways of them that are content with My pleasure? If trials afflict thee not in thy longing to meet Me, how wilt thou attain the light in thy love for My beauty?

50. Ô FILS DE L'HOMME !

Si l'adversité ne t'atteint pas sur mon chemin, comment pourras-tu suivre la voie de ceux qui sont heureux de mon bon plaisir ? Si, en ton effort pour me rencontrer, les épreuves ne te touchent pas, comment, par amour de ma beauté, parviendras-tu à la lumière ?

50. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

إِنْ لَا يُصِيبُكَ الْبَلَاءُ فِي سَبِيلِي كَيْفَ
تَسْلُكُ سُبُلَ الرَّاظِينَ فِي رِضَائِي، وَإِنْ لَا
تَمَسُّكَ الْمَشَقَّةُ شَوْقًا لِلِقَائِي كَيْفَ يُصِيبُكَ
النُّورُ حُبًّا لِحِمَالِي.

51. O SON OF MAN!

My calamity is My providence, outwardly it is fire and vengeance, but inwardly it is light and mercy. Hasten thereunto that thou mayest become an eternal light and an immortal spirit. This is My command unto thee, do thou observe it.

51. Ô FILS DE L'HOMME !

Une calamité de moi est une faveur ; en apparence c'est feu et vengeance, en réalité c'est lumière et clémence. Empresse-toi d'aller vers elle et deviens une lumière éternelle et un esprit immortel. Tel est mon commandement, suis-le.

51. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

بَلَائِي عِنَايَتِي، ظَاهِرُهُ نَارٌ وَنِقْمَةٌ وَبَاطِنُهُ
نُورٌ وَرَحْمَةٌ. فَاسْتَبِقْ إِلَيْهِ لَتَكُونَ نُورًا أَزَلِيًّا
وَرُوحًا قَدَمِيًّا، وَهُوَ أَمْرِي فَأَعْرِفْهُ.

52. O SON OF MAN!

Should prosperity befall thee, rejoice not,
and should abasement come upon thee,
grieve not, for both shall pass away and be
no more.

52. Ô FILS DE L'HOMME !

Si la prospérité t'échoit, ne te réjouis pas.
Si l'humiliation t'atteint, ne t'afflige pas.
Toutes deux passeront et ne seront plus.

52. يَا أَبْنِ الْبَشَرِ

إِنْ أَصَابَتْكَ نِعْمَةٌ لَا تَفْرَحْ بِهَا، وَإِنْ
تَمَسَّكَ ذِلَّةٌ لَا تَحْزَنُ مِنْهَا، لِأَنَّ كِلَيْتَهُمَا
تَزُولَانِ فِي حِينٍ وَتَبِيدَانِ فِي وَقْتٍ.

53. O SON OF BEING!

If poverty overtake thee, be not sad; for in time the Lord of wealth shall visit thee. Fear not abasement, for glory shall one day rest on thee.

53. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Si la pauvreté te frappe, ne t'afflige pas ; en temps voulu, le Seigneur de la richesse viendra à toi. Ne crains pas l'humiliation ; un jour, la gloire reposera sur toi.

يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

53.

إِنْ يَمَسَّكَ الْفَقْرُ لَا تَحْزَنْ، لِأَنَّ سُلْطَانَ
الْغِنَى يَنْزِلُ عَلَيْكَ فِي مَدَى الْأَيَّامِ. وَمِنْ الذَّلَّةِ
لَا تَخَفُ، لِأَنَّ الْعِزَّةَ تُصِيبُكَ فِي مَدَى الزَّمَانِ.

54. O SON OF BEING!

If thine heart be set upon this eternal, imperishable dominion, and this ancient, everlasting life, forsake this mortal and fleeting sovereignty.

54. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Si ton cœur s'attache à ce royaume éternel et impérissable, à cette vie ancienne et immortelle, renonce à cette souveraineté éphémère et mortelle.

54. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

إِنْ تُحِبَّ هَذِهِ الدَّوْلَةَ الْبَاقِيَةَ الْأَبَدِيَّةَ
وَهَذِهِ الْحَيَاةَ الْأَقْدَمِيَّةَ الْأَزَلِيَّةَ، فَاتْرُكْ هَذِهِ
الدَّوْلَةَ الْفَانِيَّةَ الزَّائِلَةَ.

55. O SON OF BEING!

Busy not thyself with this world, for with
fire We test the gold, and with gold We test
Our servants.

55. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Ne te préoccupe pas de ce monde. Par le
feu, nous éprouvons l'or et par l'or, nos
serviteurs.

55. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

لَا تَشْتَغِلْ بِالْدُّنْيَا؛ لِأَنَّ النَّارَ نَمْتَحِنُ
الذَّهَبَ، وَبِالذَّهَبِ نَمْتَحِنُ الْعِبَادَ.

56. O SON OF MAN!

Thou dost wish for gold and I desire thy freedom from it. Thou thinkest thyself rich in its possession, and I recognize thy wealth in thy sanctity therefrom. By My life! This is My knowledge, and that is thy fancy; how can My way accord with thine?

56. Ô FILS DE L'HOMME !

Toi, tu recherches l'or et moi, je désire que tu t'en libères. Tu te crois riche de le posséder, mais je sais que ta richesse est de t'en affranchir. Par ma vie ! Tel est mon savoir et telle est ton imagination. Comment concilier ma conviction et la tienne ?

56. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أَنْتَ تُرِيدُ الذَّهَبَ وَأَنَا أُرِيدُ تَنْزِيهَكَ عَنْهُ،
وَأَنْتَ عَرَفْتَ غِنَاءَ نَفْسِكَ فِيهِ، وَأَنَا عَرَفْتُ
الْغِنَاءَ فِي تَقْدِيسِكَ عَنْهُ. وَعَمْرِي هَذَا عَلَمِي
وَذَلِكَ ظَنُّكَ؛ كَيْفَ يَجْتَمِعُ أَمْرِي مَعَ أَمْرِكَ.

57. O SON OF MAN!

Bestow My wealth upon My poor, that in heaven thou mayest draw from stores of unfading splendor and treasures of imperishable glory. But by My life! To offer up thy soul is a more glorious thing couldst thou but see with Mine eye.

57. Ô FILS DE L'HOMME !

Distribue mes biens à mes pauvres afin qu'au ciel tu accèdes aux réserves de splendeur éternelle et aux trésors de gloire impérissable. Par ma vie ! Offrir ton âme est plus glorieux encore, si tu voyais par mes yeux.

يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ

57.

أَنْفَقْ مَالِي عَلَى فُقَرَائِي لِتُنْفِقَ فِي
السَّمَاءِ مِنْ كُنُوزِ عِزٍّ لَا تَفْنَى وَخَزَائِنِ
مَجْدٍ لَا تَبْلَى؛ وَلَكِنْ وَعَمْرِي إِنَّفَاقُ الرُّوحِ
أَجْمَلُ لَوْ تَشَاهَدُ بِعَيْنِي.

58. O SON OF MAN!

The temple of being is My throne;
cleanse it of all things, that there I may be
established and there I may abide.

58. Ô FILS DE L'HOMME !

Le temple de l'être est mon trône. Purifie-
le afin que je m'y installe à demeure.

58. يَا أَبْنِ الْبَشَرِ

هَيْكَلُ الْوُجُودِ عَرْشِي، نَظَّفُهُ عَنْ كُلِّ
شَيْءٍ لَا سِتْوَائِي بِهِ وَاسْتَقْرَارِي عَلَيْهِ.

59. O SON OF BEING!

Thy heart is My home; sanctify it for My descent. Thy spirit is My place of revelation; cleanse it for My manifestation.

59. Ô FILS DE L'EXISTENCE !

Ton cœur est ma demeure. Sanctifie-le pour que j'y descende. Ton esprit est le lieu de ma révélation. Purifie-le pour que je m'y manifeste.

59. يَا أَبْنِ الْوُجُودِ

فُؤَادُكَ مَنَزِلِي قَدَّسَهُ لِنُزُولِي، وَرُوحُكَ
مَنْظَرِي طَهَّرَهَا لِظُهُورِي.

60. O SON OF MAN!

Put thy hand into My bosom, that I may
rise above thee, radiant and resplendent.

60. Ô FILS DE L'HOMME !

Mets la main dans mon sein afin que je
m'élève au-dessus de toi, radieux et
resplendissant.

60. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِي لَأَرْفَعَ رَأْسِي عَنْ جَيْبِكَ
مُشْرِقًا مُضِيًّا.

61. O SON OF MAN!

Ascend unto My heaven, that thou mayest obtain the joy of reunion, and from the chalice of imperishable glory quaff the peerless wine.

61. Ô FILS DE L'HOMME !

Élève-toi jusqu'à mon ciel pour y ressentir la joie de la réunion et boire le vin incomparable dans le calice de gloire éternelle.

61. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

إِصْعَدْ إِلَى سَمَائِي لِكَيْ تَرَى وَصَالِي؛
لِتَشْرَبَ مِنْ زُلَالِ خَمْرٍ لَا مِثَالَ وَكُوبِ
مَجْدٍ لَا زَوَالِ.

62. O SON OF MAN!

Many a day hath passed over thee whilst thou hast busied thyself with thy fancies and idle imaginings. How long art thou to slumber on thy bed? Lift up thy head from slumber, for the Sun hath risen to the zenith, haply it may shine upon thee with the light of beauty.

62. Ô FILS DE L'HOMME !

Bien des jours ont passé sur toi pendant que tu t'absorbais dans tes chimères et tes vaines imaginations. Resteras-tu longtemps assoupi sur ta couche ? Émerge de ton sommeil, car le soleil est à son zénith. Peut-être t'éclairera-t-il de la lumière de beauté.

62. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

قَدْ مَضَى عَلَيْكَ أَيَّامٌ، وَاشْتَغَلْتَ فِيهَا بِمَا
تَهْوَى بِهِ نَفْسُكَ مِنَ الظُّنُونِ وَالْأَوْهَامِ. إِلَى
مَتَى تَكُونُ رَاقِدًا عَلَى بَسَاطِكَ. اِرْفَعْ رَأْسَكَ
عَنِ النَّوْمِ؛ إِنَّ الشَّمْسَ ارْتَفَعَتْ فِي وَسْطِ
الزَّوَالِ، لَعَلَّ تَشْرِقُ عَلَيْكَ بِأَنْوَارِ الْجَمَالِ.

63. O SON OF MAN!

The light hath shone on thee from the horizon of the sacred Mount and the spirit of enlightenment hath breathed in the Sinai of thy heart. Wherefore, free thyself from the veils of idle fancies and enter into My court, that thou mayest be fit for everlasting life and worthy to meet Me. Thus may death not come upon thee, neither weariness nor trouble.

63. Ô FILS DE L'HOMME !

De la Montagne sacrée, la lumière brille sur toi, et sur le Sinaï de ton cœur souffle l'esprit de clarté. Aussi, libère-toi des voiles des vaines imaginations et entre dans ma cour, afin d'être prêt pour la vie éternelle et digne de me rencontrer. Ainsi ne t'atteindront ni la mort, ni la fatigue, ni le tourment.

63. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أَشْرَقَتْ عَلَيْكَ النُّورَ مِنْ أَفْقِ الطُّورِ،
وَنَفَخَتْ رُوحَ السَّنَاءِ فِي سِينَاءِ قَلْبِكَ؛ فَأَفْرِغْ
نَفْسَكَ عَنِ الْحُبُوبَاتِ وَالظَّنُونَاتِ، ثُمَّ ادْخُلْ
عَلَى الْبِسَاطِ لِتَكُونَ قَابِلًا لِلْبَقَاءِ وَلَائِقًا لِلْقَاءِ،
كَيْ لَا يَأْخُذَكَ مَوْتُ وَلَا نَصَبٌ وَلَا لَغُوبٌ.

64. O SON OF MAN!

My eternity is My creation, I have created it for thee. Make it the garment of thy temple. My unity is My handiwork; I have wrought it for thee; clothe thyself therewith, that thou mayest be to all eternity the revelation of My everlasting being.

64. Ô FILS DE L'HOMME !

Mon éternité est ma création, je l'ai conçue pour toi. Fais-en un ornement de ton temple. Mon unité est mon œuvre, je l'ai forgée pour toi. Revêts-la afin d'être à jamais la révélation de mon être éternel.

64. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

أَزَلَيْتِي إِبْدَاعِي أَبْدَعْتُهَا لَكَ، فَاجْعَلْهَا رِداءً
لِهَيْكَلِكَ. وَأَحْدَيْتِي إِحْدَاثِي أَخْتَرْتُهَا لِأَجْلِكَ،
فَاجْعَلْهَا قَمِيصَ نَفْسِكَ لِتَكُونَ مَشْرِقَ قِيُومِيَّتِي
إِلَى الْأَبَدِ.

65. O SON OF MAN!

My majesty is My gift to thee, and My grandeur the token of My mercy unto thee. That which beseemeth Me none shall understand, nor can anyone recount. Verily, I have preserved it in My hidden storehouses and in the treasures of My command, as a sign of My loving-kindness unto My servants and My mercy unto My people.

65. Ô FILS DE L'HOMME !

Ma majesté est le don que je te fais, et ma grandeur est le gage de ma miséricorde envers toi. Ce qui me convient, nul ne peut le comprendre ni le dire. En vérité, je le préserve dans mes réserves secrètes, dans les trésors de mon commandement, en signe de ma tendre bonté pour mes serviteurs et de ma clémence envers mon peuple.

يَا أَبْنَ الْإِنْسَانِ

65.

عَظَمَتِي عَطَيْتِي إِلَيْكَ، وَكَبَّرِيَانِي رَحْمَتِي
عَلَيْكَ، وَمَا يَنْبَغِي لِنَفْسِي لَا يُدْرِكُهُ أَحَدٌ وَلَنْ
تُحْصِيَهُ نَفْسٌ؛ قَدْ أَخْزَنْتُهُ فِي خَزَائِنِ سِرِّي
وَكُنَائِزِ أَمْرِي تَلَطَّفًا لِعِبَادِي وَتَرْحُمًا لِحَلْقِي.

**66. O CHILDREN OF THE DIVINE
AND INVISIBLE ESSENCE!**

Ye shall be hindered from loving Me and souls shall be perturbed as they make mention of Me. For minds cannot grasp Me nor hearts contain Me.

**66. Ô ENFANTS DE LA DIVINE ET
INVISIBLE ESSENCE !**

Il vous sera difficile de m'aimer et les âmes seront troublées lorsqu'elles me mentionneront ; car l'intelligence ne peut me comprendre ni le cœur me contenir.

66. يَا أَبْنَاءَ الْهُيَّةِ فِي الْغَيْبِ

سَدْتُمْ نَعُونَ عَنْ حُبِّي وَتَضْطَرِبُ النُّفُوسُ
مَنْ ذِكْرِي؛ لِأَنَّ الْعُقُولَ لَنْ تَطِيقَنِي
وَالْقُلُوبَ لَنْ تَسَعَنِي.

67. O SON OF BEAUTY!

By My spirit and by My favor! By My mercy and by My beauty! All that I have revealed unto thee with the tongue of power, and have written for thee with the pen of might, hath been in accordance with thy capacity and understanding, not with My state and the melody of My voice.

67. Ô FILS DE BEAUTE !

Par mon esprit et ma faveur ! Par ma clémence et ma beauté ! Tout ce que pour toi j'ai révélé par la langue du pouvoir et écrit avec la plume de la puissance, correspond à ta capacité et à ta compréhension, non à ma condition ni à la mélodie de ma voix.

67. يَا أَبْنِ الْجَمَالِ

وَرُوحِي وَعِنَايَتِي ثُمَّ رَحْمَتِي وَجَمَالِي،
كُلُّ مَا نَزَلْتُ عَلَيْكَ مِنْ لِسَانِ الْقُدْرَةِ
وَكَتَبْتُهُ بِقَلَمِ الْقُوَّةِ قَدْ نَزَّلْنَاهُ عَلَى قَدْرِكَ
وَلَحْنِكَ لَا عَلَى شَأْنِي وَلَحْنِي.

68. O CHILDREN OF MEN!

Know ye not why We created you all from the same dust? That no one should exalt himself over the other. Ponder at all times in your hearts how ye were created. Since We have created you all from one same substance it is incumbent on you to be even as one soul, to walk with the same feet, eat with the same mouth and dwell in the same land, that from your inmost being, by your deeds and actions, the signs of oneness and the essence of detachment may be made manifest. Such is My counsel to you, O concourse of light! Heed ye this counsel that ye may obtain the fruit of holiness from the tree of wondrous glory.

يَا أَبْنَاءَ الْإِنْسَانِ

68.

هَلْ عَرَفْتُمْ لِمَ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ وَاحِدٍ، لِنَلَّا
يَفْتَخِرَ أَحَدٌ عَلَى أَحَدٍ. وَتَفَكَّرُوا فِي كُلِّ حِينٍ فِي
خَلْقِ أَنْفُسِكُمْ؛ إِذَا يَنْبَغِي كَمَا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَاحِدٍ أَنْ تَكُونُوا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ، بِحَيْثُ تَمْشُونَ
عَلَى رِجْلِ وَاحِدَةٍ، وَتَأْكُلُونَ مِنْ فَمٍ وَاحِدٍ،
وَتَسْكُنُونَ فِي أَرْضٍ وَاحِدَةٍ، حَتَّى تَظْهَرَ مِنْ
كَيْنُونَاتِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ وَأَفْعَالِكُمْ آيَاتُ التَّوْحِيدِ
وَجَوَاهِرُ التَّجَرِيدِ. هَذَا نَصْحِي عَلَيْكُمْ يَا مَلَأَ
الْأَنْوَارَ، فَأَنْتَصِحُوا مِنْهُ لِتَجِدُوا ثَمَرَاتِ الْقُدْسِ
مِنْ شَجَرِ عِزٍّ مَنِيعٍ.

68. Ô ENFANTS DES HOMMES !

Ignorez-vous pourquoi nous vous avons tous créés de la même poussière ? Afin que nul ne s'élève au-dessus des autres. Méditez sans cesse en votre cœur comment vous fûtes créés. Puisque nous vous avons créés d'une seule et même substance, il vous convient d'être comme une seule âme, de marcher du même pas, de manger de la même bouche et de vivre dans le même pays. Ainsi, du plus profond de vous-mêmes, les signes de l'unité et l'essence du détachement se manifesteront dans vos actes et vos actions. Tel est mon conseil, ô assemblée de lumière ! Suivez-le afin de cueillir les fruits de sainteté sur l'arbre de gloire merveilleuse.

يَا أَبْنَاءَ الْإِنْسَانِ

68.

هَلْ عَرَفْتُمْ لِمَ خَلَقْنَاكُمْ مِنْ تُرَابٍ وَاحِدٍ، لِئَلَّا
يَفْتَخِرَ أَحَدٌ عَلَى أَحَدٍ. وَتَفَكَّرُوا فِي كُلِّ حِينٍ فِي
خَلْقِ أَنْفُسِكُمْ؛ إِذَا يَنْبَغِي كَمَا خَلَقْنَاكُمْ مِنْ شَيْءٍ
وَاحِدٍ أَنْ تَكُونُوا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ، بِحَيْثُ تَمْشُونَ
عَلَى رِجْلِ وَاحِدَةٍ، وَتَأْكُلُونَ مِنْ فَمٍ وَاحِدٍ،
وَتَسْكُنُونَ فِي أَرْضٍ وَاحِدَةٍ، حَتَّى تَظْهَرَ مِنْ
كَيْنُونَاتِكُمْ وَأَعْمَالِكُمْ وَأَفْعَالِكُمْ آيَاتُ التَّوْحِيدِ
وَجَوَاهِرُ التَّجَرِيدِ. هَذَا نَصْحِي عَلَيْكُمْ يَا مَلَأَ
الْأَنْوَارَ، فَأَنْتَصِحُوا مِنْهُ لِتَجِدُوا ثَمَرَاتِ الْقُدْسِ
مِنْ شَجَرِ عِزٍّ مَنِيعٍ.

69. O YE SONS OF SPIRIT!

Ye are My treasury, for in you I have treasured the pearls of My mysteries and the gems of My knowledge. Guard them from the strangers amidst My servants and from the ungodly amongst My people.

69. Ô VOUS, FILS DE L'ESPRIT !

Vous êtes mon trésor, car en vous j'ai enfoui les perles de mes mystères et les bijoux de mon savoir. Protégez-les des étrangers parmi mes serviteurs et des impies au sein de mon peuple.

69. يَا أَبْنَاءَ الرُّوحِ

أَنْتُمْ خَزَائِنِي، لَأَنَّ فِيكُمْ كَنْزْتُ لَأَلِيَّ أَسْرَارِي
وَجَوَاهِرَ عِلْمِي، فَأَحْفَظُوهَا لِيئَلَّا يَطَّلَعَ عَلَيْهَا
أَغْيَارُ عِبَادِي وَأَسْرَارُ خَلْقِي.

**70. O SON OF HIM THAT STOOD BY
HIS OWN ENTITY IN THE
KINGDOM OF HIS SELF!**

Know thou, that I have wafted unto thee all the fragrances of holiness, have fully revealed to thee My word, have perfected through thee My bounty and have desired for thee that which I have desired for My Self. Be then content with My pleasure and thankful unto Me.

**70. Ô FILS DE CELUI QUI SE DRESSE
PAR SA PROPRE ENTITE, DANS LE
ROYAUME DE SON MOI !**

Sache que j'ai répandu sur toi tous les parfums de sainteté, que je t'ai pleinement révélé ma parole, que j'ai parfait ma générosité grâce à toi et que j'ai désiré pour toi ce que j'ai désiré pour moi-même. Contente-toi de mon bon plaisir et sois reconnaissant.

70. يَا أَبْنِ مَنْ قَامَ فِي مَلَكُوتِ نَفْسِهِ

إِعْلَمْ بِأَنِّي قَدْ أَرْسَلْتُ إِلَيْكَ رَوَائِحَ الْقُدُسِ كُلِّهَا،
وَأَتَمَمْتُ الْقَوْلَ عَلَيْكَ وَأَكْمَلْتُ النِّعْمَةَ بِكَ
وَرَضَيْتُ لَكَ مَا رَضَيْتُ لِنَفْسِي، فَأَرْضَ عَنِّي ثُمَّ
اشْكُرْ لِي.

71. O SON OF MAN!

Write all that We have revealed unto thee with the ink of light upon the tablet of thy spirit. Should this not be in thy power, then make thine ink of the essence of thy heart. If this thou canst not do, then write with that crimson ink that hath been shed in My path. Sweeter indeed is this to Me than all else, that its light may endure for ever.

71. Ô FILS DE L'HOMME !

Sur la tablette de ton esprit, avec l'encre de lumière, écris tout ce que nous t'avons révélé. Si tu ne le peux, fais cette encre de l'essence de ton cœur. Et si tu ne le peux, écris avec l'encre vermeille répandue dans mon chemin. Plus douce m'est-elle que tout le reste ! Que sa lumière dure pour toujours !

71. يَا أَبْنِ الْإِنْسَانِ

اَكْتُبْ كُلَّ مَا أَلْقَيْنَاكَ مِنْ مِدَادِ النُّورِ
عَلَى لَوْحِ الرُّوحِ. وَإِنْ لَنْ تَقْدِرَ عَلَى ذَلِكَ
فَأَجْعَلِ الْمِدَادَ مِنْ جَوْهَرِ الْفُؤَادِ، وَإِنْ لَنْ
تَسْتَطِيعَ فَاكْتُبْ مِنَ الْمِدَادِ الْأَحْمَرِ الَّذِي
سُفِكَ فِي سَبِيلِي؛ إِنَّهُ أَحْلَى عِنْدِي مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ، لِيَتَبَتَّ نُورُهُ إِلَى الْأَبَدِ.

